

# Bibliothèques numériques pour les musiciens et les historiens amateurs

*Le réseau Wicri à leur service !*

[https://wicri-demo.istex.fr/wicri-chanson-roland.fr/index.php/Metz\\_2021](https://wicri-demo.istex.fr/wicri-chanson-roland.fr/index.php/Metz_2021)

# Bonjour, mon nom est Jacques Ducloy

## Amateur passionné depuis... 75 ans

- ▶ 1946 : *Maman joue du piano et Papa du violon* (en amateurs...)
- ▶ Octobre 1952 ... 68 : premiers pas...
  - *Méthode rose* / *Tantum ergo* / *Etre louveteau..* / *De profundis morpionibus*
- ▶ Octobre 1967... Amateur ?? Pionnier de l'informatique
  - de la règle à calcul aux cartes perforées sur un ordinateur à 16 K mots de 18 bits...
  - Recherches en Génie logiciel, génie éditorial et intelligence artificielle, (LORIA, INRIA)
- ▶ 1988 ... 2005, équipe de direction de l'INIST
  - CNRS : 400 personnes pour 500.000 analyses d'articles par an
- ▶ 2005 : Entrée dans la chorale Croqu'Notes
- ▶ 2007 : Contributions sur Wikipédia (Saul de Haendel... Philatélie)
- ▶ 2008 : Lancement de Wicri, un réseau de wikis style Wikipédia (DRRT Lorraine)
- ▶ 2014 : Création du wiki Wicri/Musique (contexte ISTE)
- ▶ 2018 : Irish Mass de Gilles Mathieu
  - Chanté en Lorraine, Vaison-la-Romaine, puis réédition sur Wicri/Musique
- ▶ 2021 : Projet Chanson de Roland (avec une composition de Gilles Mathieu)
  - Chercheur associé à Paris 8

# Plan

- ▶ **Problématique Paris 8 (suite Inist, Loria)**
  - documents et bibliothèques hypertextes
- ▶ **Wikipédia**
  - Des centaines de milliers d'amateurs
- ▶ **Wicri, Wicri/Musique**
  - Des wikis pour les musiciens amateurs
- ▶ **Wicri/Chanson de Roland**
  - Une expérience pilote

# Changements de paradigmes pour les documents

PAGE



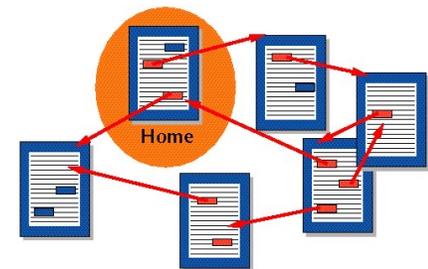
- ▶ 7000 av. J.-C. : jetons
- ▶ 3000 av. J.-C. : tablettes, papyrus, papyrus en rouleau

CODEX



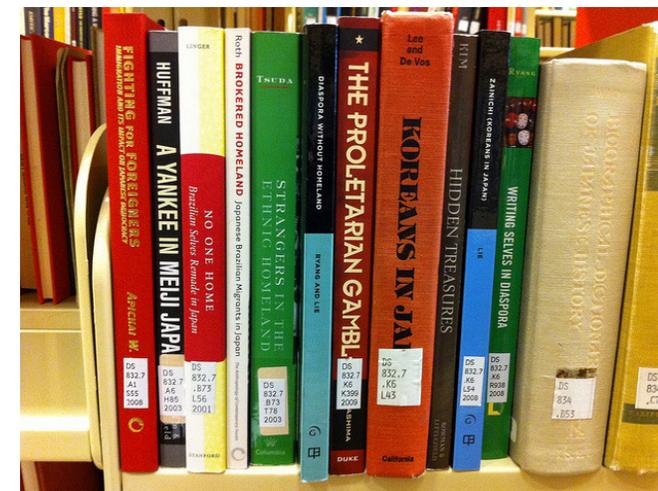
- ▶ 300 av. J.C. : Codex manuscrit
- ▶ 1455 : Livre imprimé ; 1750 : Encyclopédie
- ▶ 1956 : Fieldata ; 1973 (Xerox Alto) ; 1984 : MacWrite ;
- ▶ 1992 : PDF

HTPERTEXTE



- ▶ 1963 : Hypertext ; 1987 : Hypercard ;
- ▶ 1989 : Html (le Web)
- ▶ 2001 : Wikis, Wikipédia (collectif)

# Changements de paradigmes dans les bibliothèques



Une bibliothèque => Une URL  
vers des hypertextes

Un wiki = une encyclopédie  
Ou un wiki = une bibliothèque

Wicri = des encyclopédies  
+ des bibliothèques

{BnF Gallica

ISTEX

L'excellence documentaire pour tous



Free Choral Music



# Un wiki, quelques éléments

- ▶ Logiciel facile à utiliser par quelques amateurs
  - Ou complexe : des dizaines de millions de pages
    - par des centaines de milliers d'amateurs
- ▶ Un wiki = un ensemble de pages
  - Chaque page a un nom unique
  - Chaque page contient du texte et des liens
  - Une page peut contenir un paragraphe, ou un livre...
- ▶ Chaque wiki définit ses propres règles
  - Wikipédia : tout le monde peut contribuer (anonymat)
  - Wicri : Tout contributeur est inscrit et visible

# Wikipédia

- ▶ La musique dans Wikipédia
  - Portail musique : 140.887 articles / 2.371.786
  - Exemple Mozart
    - 207 versions linguistiques
    - Pages citant Mozart (fr: 7.695) (en: 15.523 ) (de: 11.117 )
- ▶ Géré par la Wikimedia Foundation
  - Siège : San Francisco, effectif 409 : personnes
  - Non profit organization (C. A. 2020 : 124.468.145 \$)
- ▶ Contributions libres (inscriptions recommandées)
  - généralement amateurs motivés (avec pseudonymes)
  - Outils efficaces pour les vandalismes de base
  - Mais stratégies possibles pour groupes de pression

# MediaWiki, le moteur de Wikipédia

- ▶ Logiciel libre (PHP/MySQL)
  - Assez simple à installer pour faire un essai,
  - En réalité : demande support et assistance professionnelle, léger mais de haut niveau
- ▶ Point fort
  - Une page peut contenir un modèle (ex. infobox)
  - Un amateur initié peut appeler un modèle
  - Un amateur bien formé peut développer un modèle
  - Un groupe amateur avec un amateur expert est totalement autonome
- ▶ Extensions multiples
  - Musique, Sémantiques; mathématiques...

**Roland de Lassus**  
*Orlando di Lasso, Orlande de Lassus, Roland Delattre*



**Naissance** 1532  
Mons, ~~×~~ Pays-Bas des Habsbourg

**Décès** 14 juin 1594  
Munich, ~~☒~~ Duché de Bavière ~~☒~~  
Saint-Empire

**Activité principale** Compositeur, maître de chapelle

[modifier](#) ?

# Sites utilisant MediaWiki

- ▶ Plusieurs dizaines de milliers (Source MediaWiki)



Des ouvrages



Des entrepôts



Des bibliothèques



*Au-delà de la  
Mediawiki foundation*



# Wicri, Wicri/Musique, Musamat, Chanson de Roland



Réseau Wicri  
Un ensemble de 50 familles multilingues  
Contributeurs identifiés



Observatoire  
encyclopédique



Base encyclopédique  
+ serveurs d'exploration



Base encyclopédique  
+ serveurs d'exploration  
+ bibliothèque



Hypertexte +++

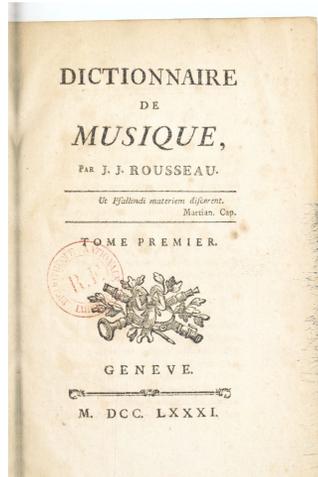


Wiki pour  
chercheur



# Réédition numérique hypertexte Dictionnaire de musique (J.-J. Rousseau)

Romilly

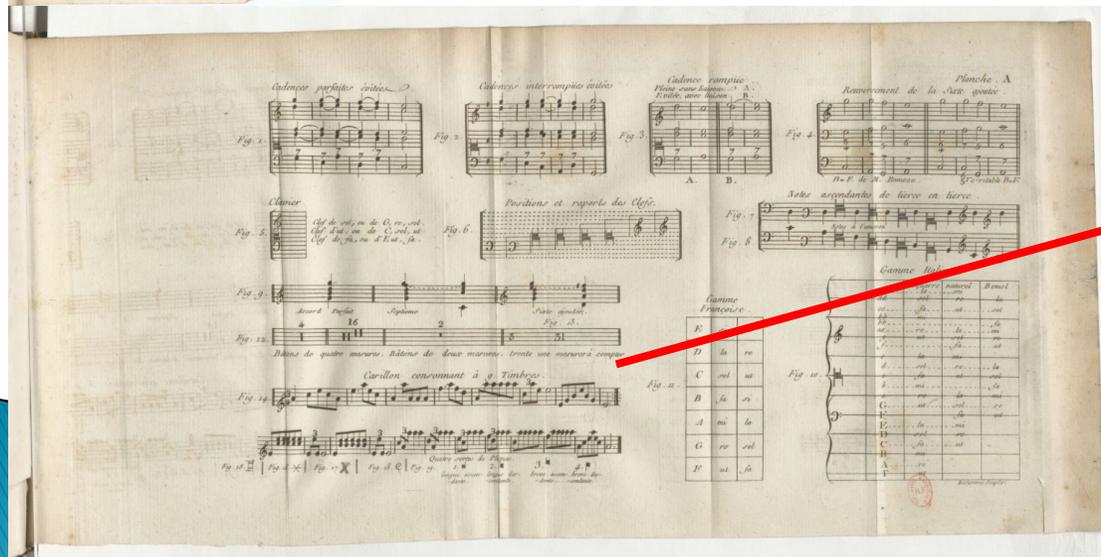


Dans le tome 1

pays des vaines spéculations.  
CARRILLON. Sorte d'Air fait pour être exécuté par plusieurs Cloches accordées à différens Tons. Comme on fait plutôt le Carrillon pour les Cloches que les Cloches pour le Carrillon, l'on n'y fait entrer qu'autant de Sons divers qu'il y a de Cloches. Il faut observer de plus, que tous leurs Sons ayant quelque permanence, chacun de ceux qu'on frappe doit faire Harmonie avec celui

Lien

Dans le tome 2



Le lecteur « non solfégiste » peut écouter la musique

# Ecrire la musique



<score>

```
{  
  \time 2/4  
  \clef bass  
  c4 c g g a a g2  
}
```

Les commandes sont précédées d'un \

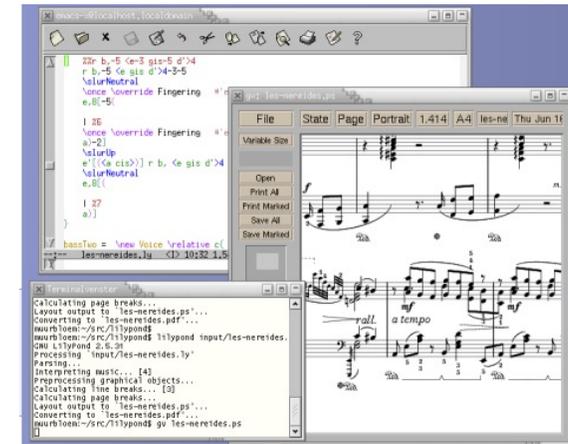
Les lettres représentent les notes

Les chiffres annoncent la durée

</score>



a = la  
b = si  
c = do  
d = ré  
...



# Apprendre le solfège avec



- ▶ Exemple avec une stagiaire
- ▶ Sur une semaine, 4 à 5 séances de 10 minutes à 1 h

Il court il court le furet

J'ai du bon tabac



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

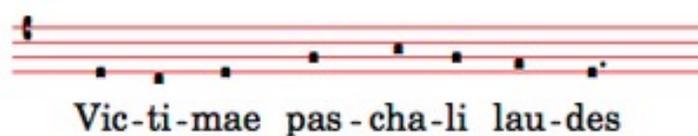
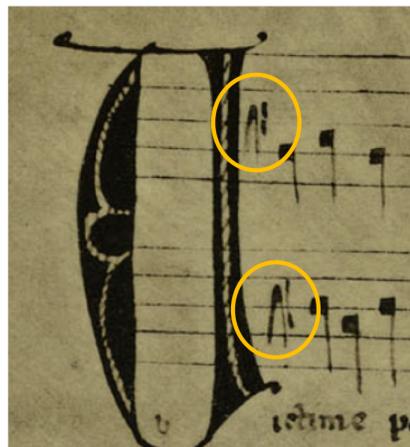


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

*Alignement du texte sur la partition*

*Ecriture de la ligne musicale*

# Transcriptions musicales du manuscrit à la musique



```
\clef "vaticana-do3"
d c d f g f e
\augmentation d
```



```
\new Staff \with {
  midiInstrument = "violin" {
    \relative c' { \time 10/8
      \key c \major \tempo 4 = 80
      d8 e d f d f g4 a4 ... }
}
\new Staff \with {
  midiInstrument = "violin" { ...
  d8 c d f g f e4 d4 ...}
\addlyrics {
\lyricmode {
  \override LyricText.font-shape =
  #'italic
  Vic -- ti -- mae
  pas -- cha -- li lau -- des
```

# Études pour choristes amateurs curieux..

## Lassus et les contrafacta



SVPERIVS.

Vand mon mary vient de dehors, Ma

Quand mon mary vient de dehors,  
Ma rente est d'estre battue :  
Il prend la cuillier du pot  
À la teste il me la rue.

J'ay grand peur qu'il ne me tue.  
C'est un faux vilain, jaloux  
C'est un vilain, rioteux, grommeleux.  
Je suis jeune et il est vieux.

ORLA

Vand l'homme hon\_neste va de\_hors,

Quand l'homme honneste va dehors  
Sa femme n'est par la rue  
Ainsi à la besogne alors  
Menagère elle se rue

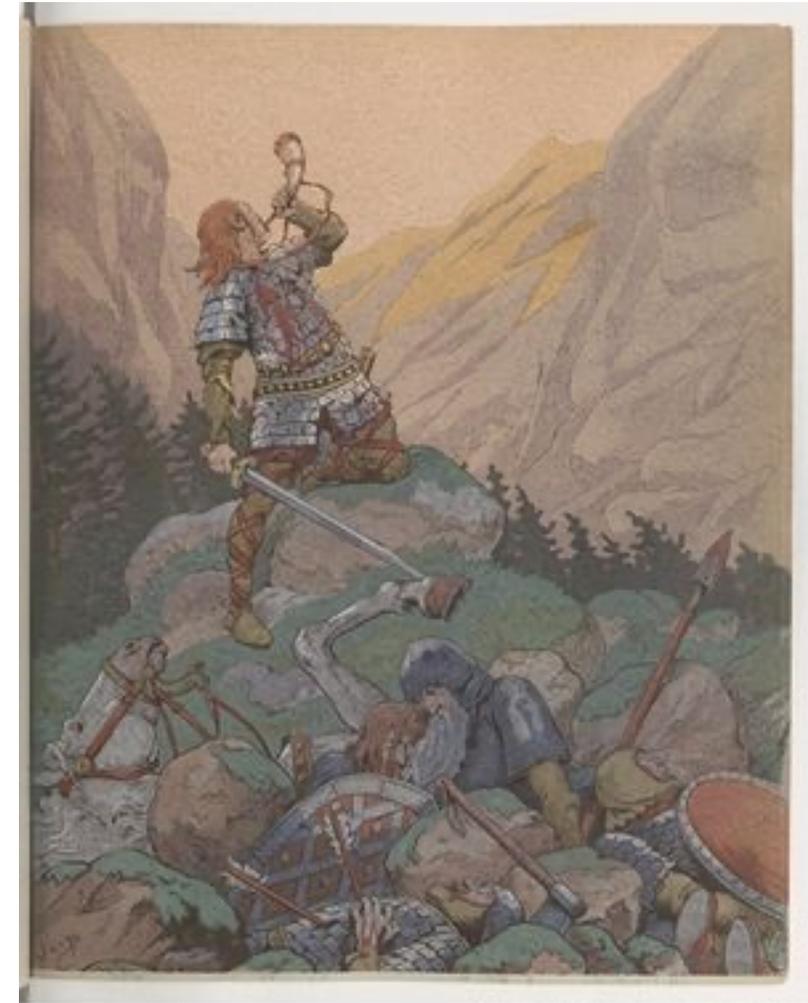
S'il revient elle le salue  
Et lui fait accueil gracieux  
Il n'est un vilain, rioteux, grommeleux.  
Si elle jeune et s'il est vieux.

# Irish Mass, la messe irlandaise de Gilles Mathieu

- ▶ Œuvre régionale A cœur joie lorraine,
- ▶ Interprétée à Vaison-la-Romaine,
- ▶ Réédition Wicri
  - Transcription complète (chœurs + piano) en LilyPond
  - Des pages de travail pour choristes
  - Des pages pour découvrir l'œuvre
  - Des compléments (Kyrie Eleison / a Hiarna dean trocaire)
- ▶ Gilles Mathieu a composé une Chanson de Roland
  - Qui a été chantée par la Chorale-U de Nancy

# La Chanson de Roland, une histoire, une épopée

- ▶ Le 14 août 778, Charlemagne de retour d'Espagne perd l'arrière garde de son armée au col de Roncevaux
  - Ainsi est mort Roland
- ▶ La légende introduit la trahison de Ganelon
  - L'attitude héroïque de Roland
    - Qui attend de mourir pour sonner de l'olifant
    - Qui brise le rocher avec Durandal son épée

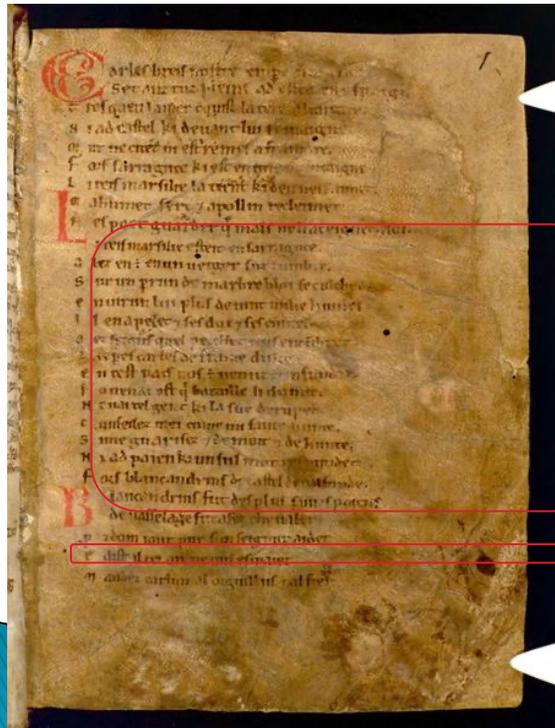


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

# La chanson de Roland, des manuscrits

- ▶ Point de départ : inconnu, nombreuses hypothèses,
  - nombreux manuscrits

Manuscrit d'Oxford (XIIe siècle ?)



72 feuillets  
Recto-verso

28?  
Couplets  
(Laises)

4202 vers

Manuscrit de Venise  
XIIIe siècle  
6000 vers  
419 couplets



Manuscrit de Paris  
XIIIe siècle



# La Chanson de Roland

## Des transcriptions, des traductions (centaines)

Francisque Michel (1837)  
Première transcription  
(Manuscrit d'Oxford)

LA CHANSON  
DE ROLAND  
de Roncevaux

DE ED. MICHEL  
PAR FRANCISQUE MICHEL

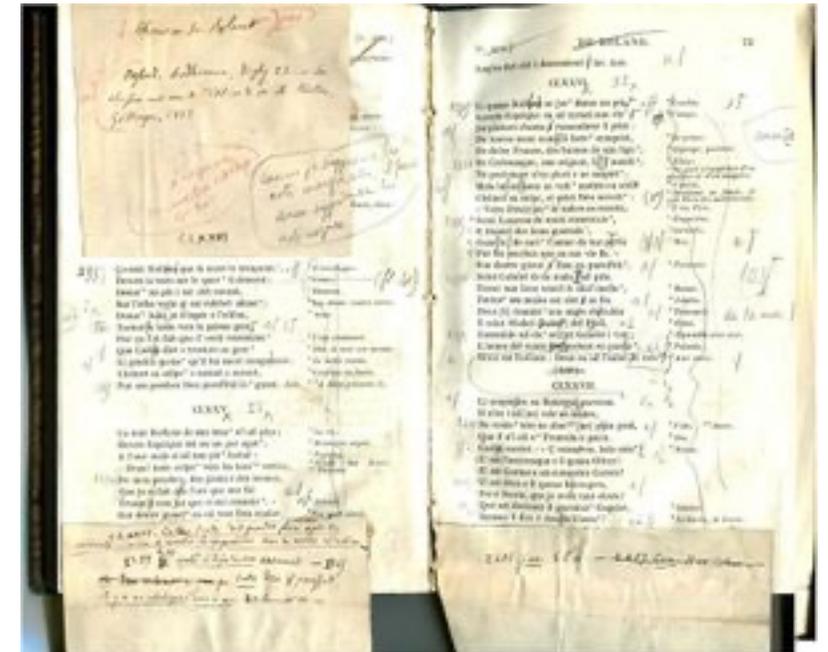


PARIS  
CHEZ SOLIGNON, LIBRAIRE  
1837

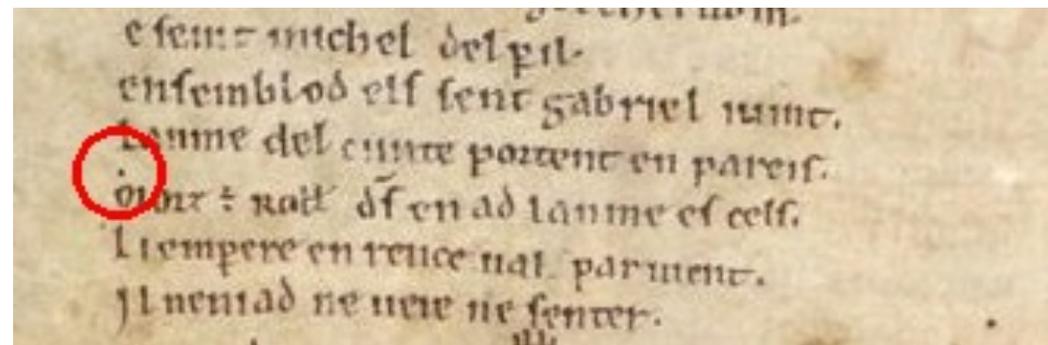
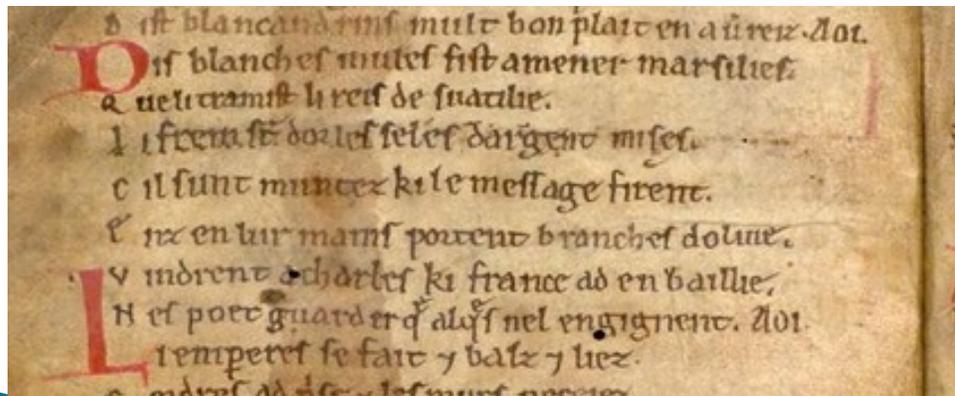
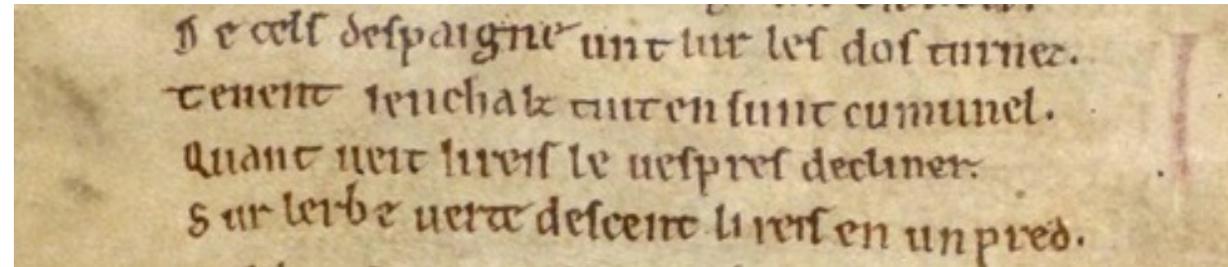
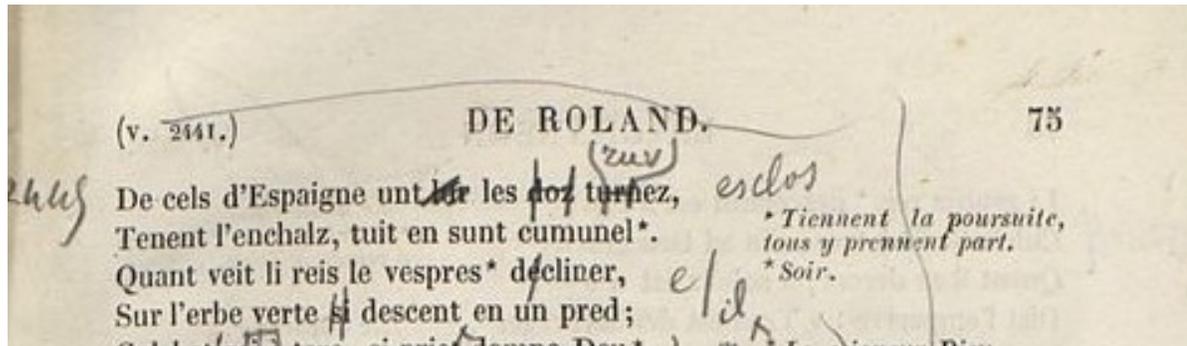
Léon Gautier  
Edition populaire  
1881



Francisque Michel (1869)  
Annoté par Paul Meyer



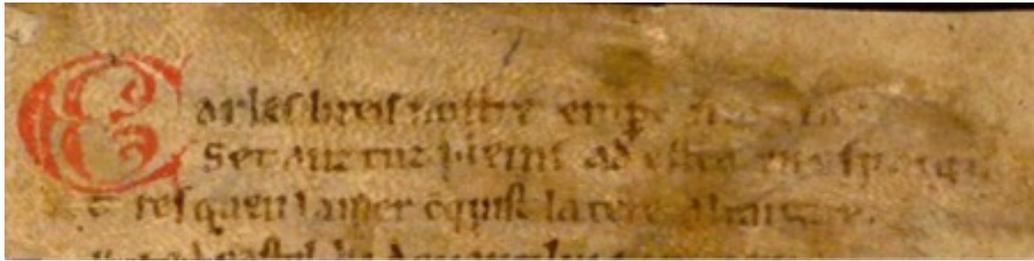
# La Chanson de Roland, divergences



# La Chanson de Roland

## Un oratorio de Gilles Mathieu

### ▶ Des vers en assonance



Carles li reis, nostre emperere magne\*,  
Set anz tuz pleins\* ad ested en Espaigne,  
'Tresqu'en\* la mer cunquist la tere altaigne\*\*;  
N'i ad castel ki devant lui remaigne\*,

### ▶ Une mise en musique

- En 10 mouvements
- Sur une sélection de 200 vers
- Pour chœurs SATB
- Cor, orchestre à cordes

♩ = 68

Soprano  
*f* Ca - rles li - re - is nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Alto  
*f* Ca - rles li - re - is nostre ma - gnes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Tenor  
*f* Car - les - li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Bass  
*f* Car - les li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

# A propos du wiki Wicri/Chanson de Roland

- ▶ Navigation hypertexte dans les laisses, le feuillet les paragraphes des transcriptions, traduction, et...
  - Les systèmes de l'oratorio de Gilles Mathieu,
  - Avec un blog pour dialoguer avec le compositeur...
- ▶ A votre disposition pour des visites guidées...
- ▶ Les multiples implémentations de l'amateur
  - Musique, musicologie, histoire, linguistique, littérature, numérique
- ▶ Exigence d'une culture numérique (équivalent solfège ?)
  
- ▶ Merci pour votre attention et vos questions